



從限時掛號到定期回診： 執行主編與編輯主題的回顧

速達書留から定期受診まで：編集担当と編集チームを振り返って

Prompt Registered Mail Delivery and Regular Visits: A Retrospect on the Work of an Executive Editor-in-Chief and on the Editing Topics

文・圖—李台元（政大社會實踐辦公室研究員、本刊執行主編）

本刊歷經16年今達成100期，回首創刊時辛苦的邀稿與編稿，一直到現今步上軌道，除了由於本刊的知名度逐步打響外，也係因原教界師長對本刊愈發重視，撰稿人逐年累積，寫稿意願提升，許多撰稿人隨著資歷增加，其文章也愈發深刻，反映出本刊與原住民族教育的發展同行並進。

這一路經常思索擔任執行主編時，編輯主題為何？對原民教育本身有何幫助？16年來主編的期數達18期，其中有12期與族語教育有關。以下從主題價值、文章影響力、邀稿遭遇的困難等，回首編輯歷程，正好藉此檢視族語教育多年來的發展。

主題價值及重要性

族語教育是原民教育的重心之一，從本刊與其相

族語教育是原民教育的重心之一，從本刊與其相關的主題總計約20冊，占整體期數的1/5可見一斑。觀察20年來的原民教育發展，學校課程與課程綱要，以及原民社會及原民社會關心的議題，同樣環繞在「族語」身上。





相關。生命與民族的力挽狂瀾，畢竟族語與民族的生命力息息相關。



原住民語由於過去教育政策的傷害，造成流失嚴重，必須趕緊掛號，甚至轉入加護病房，到如今暫可出院但仍須「定期回診」。一方面是靠原教界師生與政府努力搶救，一方面是由於本刊報導的力挽狂瀾，畢竟族語與民族的生命力息息相關。

尤其是族語文學獎的參賽者與獲獎者，大多為從事族語教育的老師或教材編輯人員，他們展現的族語活力，就是當前族語教育的具體可見能量。

族語教育仍須定期回診

原住民族語由於過去教育政策的傷害，造成流失嚴重，必須趕緊掛號，甚至轉入加護病房，到如今暫可出院但仍須「定期回診」。一方面是靠原教界師生與政府努力搶救，一方面是由於本刊報導的力挽狂瀾，畢竟族語與民族的生命力息息相關。以民族語言彰顯民族文化內涵與維持民族邊界，亦為當前原住民族發展的重要方向。

是故，我們在此類相關主題規劃之時，需不斷省思在族語瀕危的現今，如何透過教育政策及有效措施，積極保存與維護族語，找到族語學習和從事族語教育的誘因，並尋求活化族語的解決之道，使其能永續發展，甚至躋身國際。

對族語教育研究具有影響力

本刊的族語教育文章約分為兩大類，一類



是族語教學的實際經驗，一類是族語教育政策的推行。其撰稿人有些從事族語教育，有些也進行族語教育研究，甚至有不少人陸續進入大學或碩士班，也有若干投稿是節錄學位論文內容或改寫。

這些文章所發揮的影響力，可從學位論文的引用看出，若以「族語教育」為關鍵字，可搜尋到不少論文將本刊納入參考文獻。例如李俊葳博士論文《專職原住民族語老師專業發展指標建構之研究》（2019）、何光明碩士論文《台灣原住民族語政策實施之研究－以原住民族地區重點國民中學為例》（2009）、洪志彰碩士論文《國小原住民族鄉土語言教學之探究－以卑南族語為例》（2005），本刊文章之所以獲

得引用，主要是因為內容具有貼近實務與親身參與觀察的第一手材料性質。

特殊欄位的規劃與經營

編輯歷程當中印象最深、挑戰最大的，莫過於總編輯指示本人負責的兩個特殊專欄，分別是「全球視野看民族」及「原語論壇」，前者經營84期，後者持續了85期，期間須力求資料精確，又要力保稿源不絕，成為壓力的來源。

「全球視野看民族」自第7期起連載南島語系諸民族的民族誌，是依據Ethnologue的語言譜系分類，以一語一族詳盡介紹台灣以外的南島語系1,248族，同時參考國外的民族事典及民族誌文獻，盡力拼出一部南島語系民族事典



9劃

侯南姚姜喜思政施星柯柳段洪紀胡若范簡風





的藍圖，雖然仍屬草創有待增補，但已是長期編譯改寫的成果，對於南島民族誌的教學相當具有參考價值。

「原語論壇」則是因應族語九階教材編輯之時編輯團隊面臨的困難與質疑，而列出一系列的討論課題，採取「本族語學」及「教材編輯」的實證立場，探討與解析族語詞彙如何適切使用，尤其是新詞彙的討論（例如謝謝、老師、營養午餐、文學等），邀集16族42語教材的編輯團隊撰稿，這些文章累積起來可成為族語教學的指引，也是族語研究的論文集。

另外還有「原語詞典」，也就是封底的

「民族語言版」，可謂經營最久的專欄，從一開始規劃16族42語別的「原住民族教育界」的跨語言詞典形式的表達，於

本刊超出42期以後，不得不向外延伸到世界各國主體民族或少數民族的語言表達，成為本刊的多元語言特色。然而在邀稿時不甚容易，有時必須以英語信件向國外學者專家邀稿，說明本刊目的，以及「原住民族教育界」這個詞組（原住民族+教育+界）的單詞如何解析。而如此對比台灣各族乃至世界各族語言版本的刊物，也應該是國際刊物的創舉，尤其還特別對應該族的圖紋製作刊物邊框，成為本刊的多元文化特色。

擔任執行主編的艱辛

擔任執行主編期間，以篇數來計共邀稿約400篇，撰稿人也累積近300人，雖然邀稿期間有時遭遇挫折，但若完成任務卻能獲得相當的成就感。

而本人主筆的文章總計約80篇，說「大約」是因為有些文章係透過外語資料編譯彙整而成，不算在內。例如「全球視野看民族」專欄即有約120篇是本人與同仁共同合作而成的，最後以「編輯部」掛名。早期也有不少文

章是透過受訪者口述，再經由本人與編輯部補稿或改寫而成。近期的文章出現撰稿人主動投稿，多數文章品質也大幅提升，著實令人欣慰。



刊物與族語教育同步邁進

回顧歷年規劃「族語教育」相關主題的初衷，本是由於族語教育在原民教育的比重，也是鑑於各年度的族語教育不停向前行進，主題規劃必須與時俱進。從2001年九年一貫族語教學實施、2002年族語九階教材編纂啟動、2005年7月本刊創刊、同年族語書寫系統公告，一直到2017年《原住民族語言發展法》頒布、同年原民會委託政大編纂之四套族語補充教材完工、2019年維基百科撒奇萊雅語版上線、2021年維基百科語言泰雅語版及賽德克語版上線。

透過本刊正可檢視族語教育已經做了什麼，未來還能做些什麼？16年來，隨著族語教育的持續推展，國家與原民社會日益重視族語

發展，本刊未來的主題規劃，族語教育的議題依然扮演吃重的角色。

閱讀過去各期的相關內容即可發現，族語教育一方面的困境是族語師資人力亟待量的增加與質的提升，包括支援教師、專職老師、現職老師、大學生的師資培育；一方面的挑戰是族語復振不僅需要學校教育推動，還必須仰賴家庭、社區、整體社會一起努力，共同營造族語的有利環境與永續動能。只要族語堅持向前行、族語教育不停歇，本刊的報導與記錄就有靈魂。◆



李台元

桃園市中壢區客家人，1977年生。政大民族學博士。曾任政大原住民族研究中心專任助理、國教院原住民族教育研究中心助理研究員。現任政大社會實踐辦公室研究員、政大民族學系兼任助理教授、成大台灣文學系兼任助理教授。



姜樂靜 第34期	客爾斯 Balalavi Adus 第21期	思曠亞·曠谷 Skaya Siku 第33期	政大原民中心 第95,96期	施玉珠 dongi balah 第41期	施劭文 si Panovisen 第96期	施敬雄 第17期	星·歐拉姆 Sing 'Olam 第8,11,18,21,31,36,37,49,51,55,92期	柯玉卿 Ubange Takivalrisi 第41期	柯伊諾·拉斌 Kino Lafin 第43,48期	柯念竹 第97期
柯俊傑 Sasuzu 第52,64期	柯雪雁 Abu Istanda 第53期	柯惠珍 labaisu alaleupe 第50期	柯菊華 第26,34期	柳建華 Bayan Nuwa 第87期	段洪坤 Alak Akatuang 第76期	洪文和 第88期	洪文璋 第47期	洪志彰 Cwiciang - Sawawan 第46,77,95期	洪采薇 第85期	洪為仁 第26期

洪玲 Ljebau Ija Mavelid 第16,47,71期	洪婉莉 第97期	洪清一 Lakyh' LooH' 第3,16,24期	洪智能 第13期	洪淨嵐 第11,17期	洪進雄 第20,31,48,60,81期	洪雯柔 第39,77期	洪璣其 第99期	洪惠芝 Away Uya 第95期	洪駿偉 Gilagilaw Kotalao 第90期	洪蘭廷卉 Tuhi Martukaw 第33,38,52,64期
洪艷玉 Sukudi Sakudair 第31,68,70期	紀宗濤 第46期	紀駿傑 第26,55期	胡文聰 Watan Silan 第95期	胡正恆 第87期	胡永賢 Muyang Tadaw 第11,12,25,32,56,84,89期	胡克緯 Salizan Istanda Takishusungan 第66期	胡秋菊 Icyang Ukan 第62,82期	胡哲豪 Valagas Gadeljeman 第76,97期	胡湘君 第34期	胡琢傑 第11期